

No. 14656

**UNITED STATES OF AMERICA
and
PORTUGAL**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to
military assistance: Payments under the Foreign
Assistance Act of 1973. Lisbon, 30 May 1974 and
30 June 1975**

Authentic texts: English and Portuguese.

Registered by the United States of America on 11 March 1976.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
PORTUGAL**

**Échange de notes constituant un accord relatif à l'assistance
militaire : paiements en vertu du *Foreign Assistance
Act of 1973* (Loi de 1973 sur l'aide à l'étranger).
Lisbonne, 30 mai 1974 et 30 juin 1975**

Textes authentiques : anglais et portugais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 11 mars 1976.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND PORTUGAL RELATING TO MILITARY ASSISTANCE: PAYMENTS UNDER THE FOREIGN ASSISTANCE ACT OF 1973

I

No. 119

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and has the honor to bring to the Ministry's attention a new provision of United States law. That provision prohibits the United States Government from furnishing defense articles on a grant basis to any Government, unless it shall have agreed to pay to the United States Government the net proceeds of sale received by that Government in disposing of defense articles so furnished.

In accordance with the new statutory provision, it is proposed that the Government of the Republic of Portugal agree that the net proceeds of sale received by the Government of the Republic of Portugal in disposing of any weapon, weapons system, munition, aircraft, military boat, military vessel, or other defense article, including scrap from any such defense article, received heretofore or hereafter under the Military Assistance Program of the United States Government will be paid to the United States Government and shall be available to pay all official costs of the United States Government payable in Portuguese currency, including all costs relating to the financing of international educational and cultural exchange activities in which the Government of the Republic of Portugal participates.

It is understood that this Agreement does not affect any prior agreement by the Government of the Republic of Portugal to return to the United States Government any defense articles furnished by the United States Government on a grant basis when such articles are no longer needed for the purposes for which they were furnished, without the consent of the United States Government to another disposition.

It is further proposed that the Ministry's reply stating that the foregoing is acceptable to the Government of the Republic of Portugal shall, together with this note, constitute an agreement between our Governments on this subject, to be effective from and after July 1, 1974.

The Embassy of the United States of America wishes to avail itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs the assurances of its highest consideration.

Embassy of the United States of America

Lisbon, May 30, 1974.

¹ Came into force on 30 June 1975 by the exchange of the said notes, with retroactive effect from 1 July 1974, in accordance with their provisions.

II

[PORTUGUESE TEXT — TEXTE PORTUGAIS]

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS
Direcção-Geral dos Negócios Políticos

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
Bureau of Political Affairs

30/6/75

June 30, 1975

PEA 352

PEA 352

O Ministério dos Negócios Estrangeiros apresenta os seus atenciosos cumprimentos à Embaixada dos Estados Unidos da América e, com referência à nota da Embaixada n.º 185, de 27 do corrente mês, tem a honra de informar que as competentes Autoridades portuguesas concordam com o teor da nota da Embaixada n.º 119, de 31 de Maio de 1974,¹ relativamente à eventual venda de artigos de defesa, que venham a ser fornecidos a título gratuito a Portugal, ao abrigo do programa de assistência militar do Governo dos Estados Unidos da América.

O Ministério dos Negócios Estrangeiros aproveita o ensejo para reiterar à Embaixada dos Estados Unidos da América os protestos da sua mais elevada consideração.

Lisboa, 30 de Junho de 1975.

The Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of the United States of America and, with reference to Embassy note No. 185 of June 27, 1975, has the honor to state that the competent Portuguese authorities concur in the contents of Embassy note No. 119 of May 31, 1974,³ concerning the possible sale of defense articles furnished to Portugal on a grant basis under the Military Assistance Program of the United States Government.

The Ministry of Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America the assurances of its highest consideration.

Lisbon, June 30, 1975.

¹ Should read "30 May 1974" — Devrait se lire «30 mai 1974».

¹ Translation supplied by the Government of the United States of America.

² Traduction fournie par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

³ Should read "May 30, 1974".